Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle

Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen

Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: - (1951)

Heft: 6

Artikel: Lugano : esposizione internazionale di panificazione e pasticceria =

Internationale Bäckerei- und Konditorei-Fachausstellung

Autor: [s.n.]

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-773965

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 28.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

SCUOL-TARASP-VULPERA

Juni/September: Kollektivwanderungen und Wildbesichtigungen unter Führung. Juni: 16, Schwimmkonkurrenz.

18./23. Botanische Exkursionen unter Führung. 19. Golf: Match Play.

Juli: 1. Engadiner Volksabend (Trachten, Tänze usw.).

2./7. Botanische Exkursionen unter Füh-

rung. 7. Schwimmkonkurrenz um den Kurverein-Cup.

SIERRE

Juin: Cure d'asperges.

SISIKON

Juni: 2./4. Fahnenweihschießen (10. Juni: Fahnenweihe).

Juli: 2. Serenade des Berner Kammer-orchesters im Schloßhof.

STE-CROIX/LES RASSES

Juillet: 7/8. Tennis: Challenge Paillard SA., séries A et B suisses.

ST. GALLEN

Juni/Juli: Industrie- und Gewerbemuseum: Ausstellung der Sammlung iklé (wert-volle Spitzen und Stickereien). – Jeden 1. Sonntag im Monat: Führungen im Botanischen Garten. Juni: Beginn der Sommerkonzerte. Bis 2. Tagung des Weltpostvereins. 3. Fußball-Meisterschaftsspiel 1. Liga.

17. Wasserball auf Dreilinden, Dr. Streuli Cup. 26. St.-Galler Kinderfest.

Juli: 7. Wasserball-Meisterschaften auf Drei-linden.

ST. MORITZ

Juni: 1. Eröffnung der Heilbäder.

3./9. (ev. 10./16.) Ferienkurs für Forellenfischerei.9./10.: Radsport «Giro d'Italia» (Etappe).

15. Eröffnung der neuen Trinkhalle. 23./24. Juni u. 30. Juni/1. Juli: Ehr- und Freischießen.

Ende Juni: Beginn der täglichen Kur-

Juli: 8. Golf-Eröffnungsmatch.

SURSEE

Juni: 9./11. u. 15./18. Zentralschweiz. Klein-kaliber-Schützenfest.

THUN

Juni: 2. Kursaal: Eröffnungskonzert. 9,/10. 13. Bern. Kant. Jodlerfest. 30. Juni/1. Juli: Nationaler Concours hippique und nationale Dressurprüfuna.

Juli: 7. Großes Seenachtfest.

VERRIER

Juin: Entre les 5 et 18. Combats de vaches sur les alpages.

VEVEY

Juin: Jusqu'au 3. Galerie Arts et Lettres: Exposition de peinture Gérald Goy. 3. Hôtel Suisse: Bourse aux timbres.

9/18. Foire aux vins vaudois, concerts et manifestations diverses. 15/18. XV^{es} Fêtes du Rhône (16 juin: mani-

festations de sports nautiques, concours d'élégance automobile, grande fête populaire, bataille de confetti, fête vénitienne et grand feu d'artifice; 17 juin: Régates internationales à voile, grand cortège, etc.).
30 juin/1° juillet: Match international de

marche Suède-Suisse.

VILLARS-CHESIÈRES

Juillet: 7. Golf: Prix d'ouverture. 10. Golf: Concours d'approches.

VITZNAU

Juni: 9. Volkstümlicher Abend (Jodler und Trachten).

13. Wanderung zu den prähistorischen Höhlen der Rigi.
17. Wettfischen für Gäste.

20. Wiener-Abend (Kurorchester). 28. Fahrt zum Sonnenaufgang nach Rigi-Kulm.

Juli: 2. Abendrundfahrt auf dem See. 10. Rigi-Wanderung.

WÄDENSWIL

Juni: 17. Nationale Ruderregatta.

WALTENHAUSEN

Juni: 17. Tradit. Auto- und Motorradrennen.

WEGGIS

Juni: 3. Orchesterkonzert. 10. Kammermusikabend Clemens Da-hinden/Karl Ulrich Wolf. 24. Männerchor-Konzert (evtl. 1. Juli).

WENGEN

Juni: 12. Beginn der geführten Bergtouren und Exkursionen.

Juli: 1. Gäste-Wettschwimmen. 10./15. Internat. Tennisturnier des TC Wengen und Turnier um den Jungfrau-

WINTERTHUR

Juni/Juli: Museum der Stiftung Oskar Reinhart: Sammlung von Bildern schweiz., deutscher u. österreich. Maler des 19. und 20. Jahrhunderts. – Kunstmuseum: Gemäldesammlung des Kunstvereins Winterthur. Juni/8. Juli. Kunstmuseum: Ausstellu

Ausstellung «Drei Winterthurer Künstler», R. Lienhard, Bildhauer, H.-U. Saas und W. Suter, Maler.

13. Kammermusikabend. Solisten: Sylvia Gähwiller, Sopran; Emil Schenk, Klavier.

20. Stadtkirche: Orgelkonzert Karl Mat-thaei unter Mitwirkung des Zürcher Bach-Chores. Leitung: Bernhard Hen-

king. 23. (evtl. 30.) Kyburg: Serenade der Stu-dentenschaft der Universität Zürich im Schloßhof, mit Winterthurer Streich-

30. Juni/1. Juli. Zürcher Kantonalmusikfest.

Juni: 17. Innerschweiz. Schwingfest.

ZÜRICH

Juni: Juni-Festwochen Zürich 1951. Stadt-: Juni-Festwochen Zürich 1951. Stadt-theater, Schauspielhaus, Tonhalle, Radio: Aufführungen von Opern und Schauspielen usw. mit prominenten Gästen. Ausstellungen: Kunsthaus: «Zürich 1351–1951, Staat und Bildung», «Zürich 1351–1951 Kunst» (2.6.–5.8.); Kunstgewerbemuseum: «600 Jahre Zürcher Seide» (26.5.–19.8.); Helm-haus: «Hodler als Historienmaler»; Graph. Sammlung der ETH: «Edvard Munch» sowie moderne norwedische Munch» sowie moderne norwegische Graphik (2.6.–Mitte Aug.). 5., 12., 19. u. 26. Juni: Juni-Festkonzerte. – Rudolf-Bernhard-Theater: Schwänke, Operetten, Revuen.
Juni/Ende August: Pestalozzianum: Schul-

ausstellung «Unser Zürcherland». Juni/15. Okt.: «Heimethuus»: Trachtenausstellung des Schweizer Heimatwerks. Juni: 2, 600-Jahr-Feier des Fintritts Zürichs in den Bund der Schweiz. Eidgenossen-schaft. Offizieller Festakt. Nachmittags und abends Volksfest.

5. Tonhalle: 1. Juni-Festkonzert. Leitung: Herbert von Karajan. Orchester: Wiener Symphoniker. – Schwimmwettkampf Universität Lund (Schweden)-Universität Zürich/ETH. 6. Juni bis Mitte September: Jeden Mitt-

woch und Samstag: Spiele der Zürcher Marionetten im Muraltengut. Tonhalle: 2. Juni-Festkonzert. Leitung:

Prof. H. Rosbaud. Solist: Isaac Stern, Violine. 16./23. «Tour de Suisse» mit Start und Ziel

in Zürich.

17. (evtl. 24.) Gubelwiese Oerlikon: Kanto-nalzürcherischer Arbeiter-Schwinger-

tag. 19. Tonhalle: 3. Juni-Festkonzert. Leitung: Eugen Ormandy. Solist: Alexander Braīlowsky, Klavier. 22./24. Zumikon: Golf-Dreiländerkampf

Schweiz-Frankreich-Italien.

24. Leichtathletik-Hochschulmeisterschaf-

Tonhalle: 4. Juni-Festkonzert. Leitung: Rafael Kubelik. Solist: R. Casadesus, Klavier.

Radrennen München-Zürich. Juni/1. Juli. Internat. Ruderregatta. Vierländerkampf im Rudern Schweiz-Belgien-Frankreich-Italien. Juni/1. Juli. Nationale Motorrad-Stern-

fahrt.

uli: 1. Zumikon: Golf-Meisterschaft von Zürich. 2. Juli/10. Aug. «Summer School of Europ-

ean Studies», akademische Ferien-kurse, veranstaltet von der Universität Zürich und der Eidg. Techn. Hoch-

3. Tonhalle: Symphoniekonzert. Solistin:

Irma Schaichet, Klavier. 4. (evtl. 6.) Großmünsterserenade der Studentenschaft der Universität Zü-rich, mit Winterthurer Streichquartett.

7./8. Internat. Motorbootrennen.

Das ganze Jahr: Schweizer BaumusterZentrale: Permanente Baufach-Ausstellung.

ZWEISIMMEN

Juni: 23. Geführte Klettertour in die Gastlosen.

LUGANO ESPOSIZIONE INTERNAZIONALE DI PANIFICAZIONE E PASTICCERIA INTERNATIONALE BÄCKEREI- UND KONDITOREI-FACHAUSSTELLUNG

Dal 2 als 14 giugno Lugano ospiterà nei padiglioni della sua Fiera una bianca coorte di fornai e pasticceri provenienti da diversi paesi europei che si sono proposti, non solo di riunirsi per discutere, insieme e con i rappresentanti delle industrie e mestieri affini, i problemi professionali, ma anche per presentare al pubblico in una mostra interessantissima, i metodi e gli impianti più moderni di panificazione e di pasticceria.

Il pane, come si sa, è l'alimento principale presso quasi tutti i popoli civili, il più sano e il meno costoso. Nessuna meraviglia ch'esso sia oggetto delle massime cure, sia da parte dei produttori come dello Stato. Già nell'antichità, massima premura dei governanti era quella di garantire al popolo, per tenerlo buono, «pane e giuochi» (il «panem et circenses» dei romani) e ancor oggi in molti stati il commercio del pane, il prezzo e le norme di fabbricazione sono regolati dallo Stato, così da permettere che anche le categorie inferiori della popolazione possano, se non d'altro, saziarsi almeno ... di pane. Tecnica e industria, dal canto loro, hanno contribuito a rendere la panificazione più razionale ed igienica, dotandola di impianti sempre più perfezionati. Appunto questa evoluzione tecnica, per quanto benefica nei confronti della popolazione, è la causa di una situazione di disagio per un'infinità di piccole aziende che non possono permettersi il lusso di acquistare macchinari costosi. L'industria interessata dovrebbe trovare il modo di dotare ogni panettiere di impianti accessibili alla sua borsa, che gli concedano di sostenere la concorrenza delle grosse aziende.

Abbiamo così accennato ad uno degli scopi principali dell'ESPA, alla quale partecipano la Francia, la Germania, l'Italia, la Svezia e la Svizzera, gli U.S.A. e l'Argentina. Il pubblico avrà occasione d'assistere al processo di trasformazione della farina in pane e in quell'infinita varietà di prodotti fantasiosi che vanno sotto il nome di pasticceria e affini. Ma oltre alla produzione coi mezzi tecnici più moderni, la mostra comprende reparti dedicati alla vendita e alle rispettive installazioni, riparti di degustazione, una sezione che illustrerà i problemi dell'alimentazione in tempo di pace e in tempo di guerra, e un'altra di puro carattere professionale.

Durante tutta la durata della mostra una Scuola reclute di panettieri dimostrerà il funzionamento d'una panetteria ambulante da campo. Numerosi congressi di associazioni industriali e artigianali e manifestazioni ricreative d'ogni genere sono previsti in margine a questa rassegna internazionale. Lugano si prepara a ricevere i suoi ospiti nella più leggiadra veste primaverile. Le FF e altre imprese regionali di trasporto facilitano la visita all'ESPA con la concessione di biglietti a tariffa ridotta.

Brot und Spiele versprachen schon im Altertum die Kaiser ihren Untertanen. Heute noch ist der Staat bestrebt, die Brotversorgung in guten wie in bösen Zeiten zu sichern und dem Volke diese unentbehrliche Nahrung so billig als möglich zur Verfügung zu stellen. Dies erklärt die hervorragende Stellung, welche das Brot im täglichen Leben der meisten Völker einnimmt. Probleme wirtschaftlicher, sozialer, hygienischer und kultureller Natur sind damit verbunden. Es ist deshalb zu erwarten, daß die vom Schweizerischen Bäcker- und Konditorenmeister-Verband veranstaltete Internationale Bäckerei- und Konditorei-Fachausstellung (ESPA), die vom 2. bis 14. Juni in Lugano abgehalten wird, nicht nur in Fachkreisen, sondern auch beim Publikum großes Interesse finden wird. Die vielseitige Schau soll die neuesten technischen Einrichtungen für die Herstellung von Bäckereiprodukten im Betrieb zeigen; sie vermag damit Bäcker und Konditoren mit den industriellen und wissenschaftlichen Neuerungen vertraut zu machen, die geeignet sind, dem Bäckereigewerbe bessere Existenzmöglichkeiten zu schaffen. Der Konsument wird auf die Bemühungen unserer Bäcker und Konditoren, dem Volke ein gesundes und billiges Brot zu bereiten, hingewiesen. In leichtverständlicher Weise wird ihm der Werdegang des Brotes und von allerhand Gebäck in Friedens- wie in Kriegszeiten vorgeführt. Eine Bäcker-Rekrutenschule zeigt den Betrieb der modernsten fahrbaren Feldbäckerei.

Die Ausstellung ist in den Hallen der Fiera Svizzera di Lugano untergebracht. Es beteiligen sich an ihr folgende europäische Länder: Schweden, Deutschland, Frankreich, Italien und die Schweiz. Außer diesen Ländern finden wir in der Brot- und Gebäckschau die USA und Argentinien vertreten. Eine ansehnliche Zahl von Verbänden und Berufsorganisationen werden in Lugano während der ESPA ihre Tagungen abhalten. Verschiedene Reisevergünstigungen sind vorgesehen.